

**ACTIVITATS PORTFOLIO**  
**IES MARE NOSTRUM. ALACANT**  
**Curs 2008-09**

Autors:  
Dolors Aznar Chaquet  
Conxi Pérez  
I. Lozano  
A. Pérez  
Loles Gosálbez

<b>TÍTULO:</b> Canción "The sounds of Silence" de Simon and Garfunkel
<b>IDIOMA:</b> Inglés, Castellano, Valenciano
<b>NIVEL DEL ALUMNADO:</b> Segundo ciclo de la ESO
<b>OBJETIVOS:</b> La necesidad de aprender lenguas extranjeras
<b>TIEMPO:</b> De 2 a 3 clases
<b>PROCEDIMIENTOS:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introducir la canción y el grupo, ver que saben de ellos.</li> <li>2. Presentar la canción con huecos de palabras que les resulten fáciles de comprender</li> <li>3. Escucharla las veces que sea necesario.</li> <li>4. Comprensión general de la canción.</li> <li>5. Que busquen la traducción en un traductor de Internet.</li> <li>6. Demostrarles que no pueden confiar en ello, pues traduce palabra por palabra sin darle sentido a las frases.</li> <li>7. Corregir los errores con ayuda del diccionario.</li> <li>8. Darle sentido a la traducción para que sea correcta en la nueva lengua y aportarle el correspondiente matiz poético.</li> <li>9. Comprobamos todo esto escuchando la versión de la misma canción en castellano del grupo Módulos. La letra hay que adaptarla para que tenga sentido, coherencia y se adapte al ritmo musical.</li> </ol>
<b>VALORACIÓN:</b> <p>Aunque pueda parecer que la canción y los dos grupos no son atractivos para el alumnado de esta edad, sorprende ver que algunos si han escuchado y conocen alguna canción de los dos grupos pues en estos momentos hay versiones modernas de ambos. Al mismo tiempo pienso que hay que presentarles cosas nuevas para que vean que hay algo más en el campo musical aparte de sus grupos y tipo de música preferidos.</p>

